



المكتب المركزي للتعداد BUREAU CENTRAL DU RECENSEMENT

Il est fait obligation à toutes les personnes physiques et morales de répondre avec exactitude aux questionnaires relatifs au Recensement Général de la Population et de l'Habitat, et à tous les agents du BCR de respecter scrupuleusement l'obligation du secret des réponses sous menace des peines prévues par les lois et règlements en vigueur sur l'obligation et le secret en matière de statistiques. (Article 16 du Décret 99.064 / PM du 30 juin 1999).

يتوجب على كل الأشخاص الطبيعيين والاعتباريين الإداء بالإجابات الصحيحة على الاستمارات المتعلقة بتعداد السكان والمساكن ، كما أن جميع وكلاء المكتب المركزي للتعداد ملزمون باحترام إجبارية سرية الإجابات خوف التعرض للعقوبات المنصوص عليها في القوانين المعمول بها والمتعلقة بإجبارية وسرية البيانات الإحصائية. (المادة 16 من المرسوم رقم 99,064/و.أ بتاريخ 30 يونيو 1999).

(Décret N° 99.064/ PM رقم المرسوم رقم)

QUESTIONNAIRE MENAGE استمارة الأسرة

MILIEU SEDENTAIRE الوسط المستقر

Identification du ménage التعريف بالأسرة

الولاية Wilaya	المقاطعة Moughataa	البلدية Commune	رقم منطقة العد N° du DR
التجمع السكني Localité	رقم المبنى N° de la concession	رقم الأسرة داخل المبنى N° du ménage dans la concession	رقم الأسرة داخل منطقة العد N° du ménage dans le DR
Type de ménage	1 Ordinaire	2 Collectif	نوع الأسرة
			1. عادية
			2. جماعية

Tableau Récapitulatif du Ménage الجدول التجميعي للأسرة

à remplir après avoir recensé le ménage يملأ بعد عد الأسرة

	Hommes / ذكور	Femmes / إناث	Total / المجموع	
1. Résidents Présents (RP)	1. مقيم حاضر
2. Résidents Absents (RA)	2. مقيم غائب
3. RP+RA	3. م. حاضر + م. غائب
4. Visiteurs (sédentaires)	4. زائر (الوسط المستقر)
5. Visiteurs (nomades)	5. زائر (الوسط البدوي)
6. Total (3+4+5)	6. المجموع (3+4+5)

عدد الاستمارات المستخدمة لهذه الأسرة
Nombre de questionnaires utilisés pour ce ménage

رقم هذه الاستمارة
Numéro de ce questionnaire

رقم الاستمارة في الرزمة
N° de questionnaire dans le batch

خاص بمن " يعمل أو عاطل يبحث عن عمل وسبق personnes "Occupées ou sans Travail déjà travaillées cherche travail"		الحالة الزوجية Situation matrimoniale	عدد مرات الزواج Nombre de Mariages	عدد الزوجات الحالي/الضرائر Nombre d'épouses/ coépouses	مجموع المواليد الأحياء Total enfants nés vivants		مواليد 12 شهرا الأخيرة Naissances des 12 derniers mois	
الحالة العملية Situation dans la profession	فرع النشاط الاقتصادي Branche d'activité Economique				العدد الإجمالي Nombre Total	الباقون على قيد الحياة Encore en Vie	العدد الإجمالي Nombre Total	الباقون على قيد الحياة Encore en Vie
1. مستقل 2. رب عمل 3. أجير ق. خاص د. 4. أجير ق. خاص م. 5. أجير قطاع عام 6. عضو في تعاونية 7. مترب 8. مساعد عائلي.	ما هو فرع النشاط الاقتصادي (المسمى)؟ Quelle est la branche d'activité économique de (nom) ?	ما هي الحالة الزوجية (المسمى)؟ Quelle est la situation matrimoniale de (nom)?	ما هو عدد مرات زواج (المسمى)؟ Quel est le nombre de mariages de (nom) ?	ما هو عدد الزوجات الحالي/الضرائر (المسمى)؟ Quel est le nombre d'épouses ou coépouses de (nom)?	ما هو عدد الأطفال الذين ولدوا أحياء ؟ Quel est le nombre d'enfants nés vivants ?	ما هو عدد الذين لا يزالون على قيد الحياة 12 شهرا الأخيرة؟ Quel est le nombre d'enfants nés vivants au cours des 12 derniers mois ?	ما هو عدد الذين لا يزالون على قيد الحياة من مواليد 12 شهرا الأخيرة؟ Quel est le nombre d'enfants encore en vie parmi les naissances des 12 derniers mois ?	
1. indépendant 2. employeur 3. salarié privé P 4. salarié privé T 5. salarié public 6. membre coop. 7. apprenti 8. aide familial.		1. أعزب 2. متزوج (ة) 3. مطلق (ة) 4. أرمل (ة) 1. célibataire 2. marié(e) 3. divorcé(e) 4. veuf (ve).						
21	22	23	24	25	26	27	28	29
	..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... .....				M | | | ذكور F | | | إناث	M | | | ذكور F | | | إناث	M | | | ذكور F | | | إناث	M | | | ذكور F | | | إناث
	..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... .....				M | | | ذكور F | | | إناث	M | | | ذكور F | | | إناث	M | | | ذكور F | | | إناث	M | | | ذكور F | | | إناث
	..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... .....				M | | | ذكور F | | | إناث	M | | | ذكور F | | | إناث	M | | | ذكور F | | | إناث	M | | | ذكور F | | | إناث
	..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... .....				M | | | ذكور F | | | إناث	M | | | ذكور F | | | إناث	M | | | ذكور F | | | إناث	M | | | ذكور F | | | إناث
	..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... .....				M | | | ذكور F | | | إناث	M | | | ذكور F | | | إناث	M | | | ذكور F | | | إناث	M | | | ذكور F | | | إناث
	..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... .....				M | | | ذكور F | | | إناث	M | | | ذكور F | | | إناث	M | | | ذكور F | | | إناث	M | | | ذكور F | | | إناث
	..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... .....				M | | | ذكور F | | | إناث	M | | | ذكور F | | | إناث	M | | | ذكور F | | | إناث	M | | | ذكور F | | | إناث
	..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... .....				M | | | ذكور F | | | إناث	M | | | ذكور F | | | إناث	M | | | ذكور F | | | إناث	M | | | ذكور F | | | إناث
	..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... .....				M | | | ذكور F | | | إناث	M | | | ذكور F | | | إناث	M | | | ذكور F | | | إناث	M | | | ذكور F | | | إناث

S 12 DERNIERS MOIS

وفيات الأثني عشر شهرا الأخيرة

un ou plusieurs décès survenus dans le ménage
des 12 derniers mois ?

هل حدثت وفاة أو وفيات في الأسرة خلال 12 شهرا الأخيرة؟

1. Oui نعم
2. Non لا

ponse est Oui, remplir le tableau suivant :

إذا كانت الإجابة نعم ، املأ الجدول التالي:

اسم المتوفى (ة) du (de la) décédé (e)	Sexe F2 أنثى M 1 ذكر	الجنس	Date du décès Date / Jour / Mois / Année اليوم / الشهر / السنة	تاريخ الوفاة Année / Mois / Jour	العمر عند الوفاة (بالسنوات) Age au décès (en années)

INTERVIEW	المراقب
INTERVIEW.....	المراقب
DATE DU CONTROLE.....	تاريخ المراقبة
OBSERVATIONS	الملاحظات
.....
.....
SIGNATURE	الاسم والتوقيع
.....

MODIFICATION	مراقب الترميز
MODIFICATION.....	مراقب الترميز
DATE DU CONTROLE.....	تاريخ الترميز
OBSERVATIONS	الملاحظات
.....
.....
SIGNATURE	الاسم والتوقيع
.....

SAISIE	مراقب الإدخال
SAISIE.....	مراقب الإدخال
DATE DU CONTROLE.....	تاريخ المراقبة
OBSERVATIONS	الملاحظات
.....

4. Villa

3. Appartement dans un immeuble

4. Baraque

7. Autre à préciser.....

7. أخرى تحدد.....

قة داخل صارة

فنج (ابراك)

MATERIAU UTILISE POUR LA CONSTRUCTION DU LOGEMENT

اد المستخدمة في بناء المنزل

MURS

(HS2)

1. Pierre 3. Banco 5. Branchage, nattes
2. Ciment 4. Bois 6. Autre à préciser.....

ان
جارة 3. طين 5. اغصان حصائر
منت 4. خشب 6. أخرى تحدد.....

TOIT

(HS3)

1. Béton 3. Tôle en ciment 5. Bois
2. Zinc 4. Branchage nattes 6. Autre à préciser.....

ن
منت مسلح 3. صفيح بالاسمنت 5. خشب
ك 4. اغصان حصائر 6. أخرى تحدد.....

SOL

(HS4)

1. Ciment 3. Carreaux 5. Bois
2. Pierre 4. Terre 6. Autre à préciser.....

بية
نتت 3. بلاط (كارو) 5. خشب
تارة 4. تراب 6. أخرى تحدد.....

NOMBRE DE PIECES OCCUPEES PAR LE MENAGE

(HS5)

الغرف المستغلة من طرف الأسرة

CUISINE

(HS6)

1. Indépendante 2. Commune 3. N'existe pas

خ
نقل 2. مشترك 3. لا يوجد

COMBUSTIBLE UTILISE POUR LA CUISINE

(HS7)

وق المستخدم للطبخ

1. Electricité 3. Pétrole 5. Bois
2. Gaz 4. Charbon 6. Autre à préciser.....

باء
3. بترول 5. حطب
4. فحم 6. أخرى تحدد.....

MODE PRINCIPAL D'APPROVISIONNEMENT EN EAU

(HS8)

ر الرئيسي للتزود بالمياه

1. Réseau AEP 4. Fleuve - rivière - source
2. Fontaine publique 5. Autre à préciser.....
3. Puits -

ة مياه صومية 4. نهر " ظاي/ عين
بة صومية 5. أخرى تحدد.....

SOURCE PRINCIPALE D'ECLAIRAGE

(HS9)

ر الرئيسي للإضاءة

1. Réseau d'électricité 4. Bougie, chandelle 6. Energie renouvelable
2. Lampe à Gaz 5. Groupe électricité 7. Autre à préciser.....
3. Lampe à pétrole

ة كهربائية 4. شمعة (منتل) 6. الطاقة المتجددة
غاز 5. مولد كهربائي 7. أخرى تحدد.....
بترول

EVACUATION DES EAUX USEES

(HS10)

الصحي

1. Réseau d'égouts 3. Dans la rue
2. Fosse septique 4. Autre à préciser.....

ة مجاري 3. في الشارع
4. أخرى تحدد.....

TYPE DE WC

(HS11)

المراحيض

1. WC à chasse 4. N'existe pas
2. Latrines (fosse septique) 5. Autre à préciser.....
3. Toilettes avec système d'évacuation

اض مزود بطراد ماء 4. لا يوجد
اض (حفر) 5. أخرى تحدد.....
اض مزود بنظام للتفريغ

STATUT D'OCCUPATION DU LOGEMENT

(HS12)

المسكن

1. Propriétaire 3. Logé par l'Etat 5. Logé gratuitement
2. Locataire 4. Logé par l'employeur 6. Autre à préciser.....

3. حكومي 5. مجاني
4. رب العمل 6. أخرى تحدد.....

EQUIPEMENTS DU MENAGE

(HS13)

ات الأسرة

1. Radio 8. Cuisinière 32. Véhicule
2. Téléviseur 16. Réfrigérateur 00. Rien

8. فرن 32. سيارة
16. ثلاجة 00. لا شيء

ES DES 12 DERNIERS MOIS

وفيات الأئمة عشر شهرا الأخيرة

هل حدثت وفاة أو وفيات في الأسرة خلال 12 شهرا الأخيرة؟ هل حدثت وفاة أو وفيات في الأسرة خلال 12 شهرا الأخيرة؟

1. Oui نعم
2. Non لا

la réponse est Oui, remplir le tableau suivant :

إذا كانت الإجابة نعم ، املأ الجدول التالي:

اسم المتوفى (ة) Nom du (de la) décédé (e)	الجنس Sexe F2 أنثى / M 1 ذكر	تاريخ الوفاة Date du décès السنة / Année / الشهر / Mois / اليوم / Jour	العمر عند الوفاة (بالسنوات) Age au décès (en années)

NT RECEUSEUR	العداد	CONTROLEUR	مراقب
DATE D'INTERVIEW.....	تاريخ المقابلة	DATE DU CONTROLE.....	تاريخ المراقبة
OBSERVATIONS	الملاحظات	OBSERVATIONS	ملاحظات
NOM ET SIGNATURE	الاسم والتوقيع	NOM ET SIGNATURE	الاسم والتوقيع

NT CODIFICATEUR	الرمز	CONTROLEUR CODIFICATION	مراقب الترميز
DATE DE CODIFICATION.....	تاريخ الترميز	DATE DU CONTROLE.....	تاريخ الترميز
OBSERVATIONS	الملاحظات	OBSERVATIONS	ملاحظات
NOM ET SIGNATURE	الاسم والتوقيع	NOM ET SIGNATURE	الاسم والتوقيع

NT DE SAISIE	مكمل الإدخال	CONTROLEUR DE SAISIE	مراقب الإدخال
DATE DE SAISIE.....	تاريخ الإدخال	DATE DU CONTROLE.....	تاريخ المراقبة
OBSERVATIONS	الملاحظات	OBSERVATIONS	ملاحظات